

Traducir: de árabe a zulú

El ritmo actual de creación de documentos (en Internet, por ejemplo) es mucho mayor que la capacidad de traducción humana, lo que hace de la *traducción automática* una necesidad. Los traductores automáticos utilizan probabilidades, estadística y teoría de grafos en combinación con bases de datos de centenares de millones de palabras y frases en muchos idiomas para obtener buenas traducciones de forma eficiente. Así, las matemáticas, llamadas a menudo el lenguaje universal, también forman un puente entre idiomas.

Una vez traducido un documento, la cuestión es: ¿Cómo es de fiable la traducción? Las medidas numéricas de la eficacia ayudan a automatizar igualmente esta parte del proceso, ahorrando tiempo y dinero. Los resultados de la evaluación mejoran los algoritmos de traducción, de modo que la leyenda urbana de un ordenador que traduce “el espíritu está dispuesto pero la carne es débil” al ruso y de vuelta al castellano como “el vodka es bueno pero la carne está podrida” seguirá siendo eso: una mera leyenda.

Más Información:

“Machine Translation in the Year 2004”. Kevin Knight, Daniel Marcu. <http://www.isi.edu/~marcu/papers/mt-icassp2005.pdf>

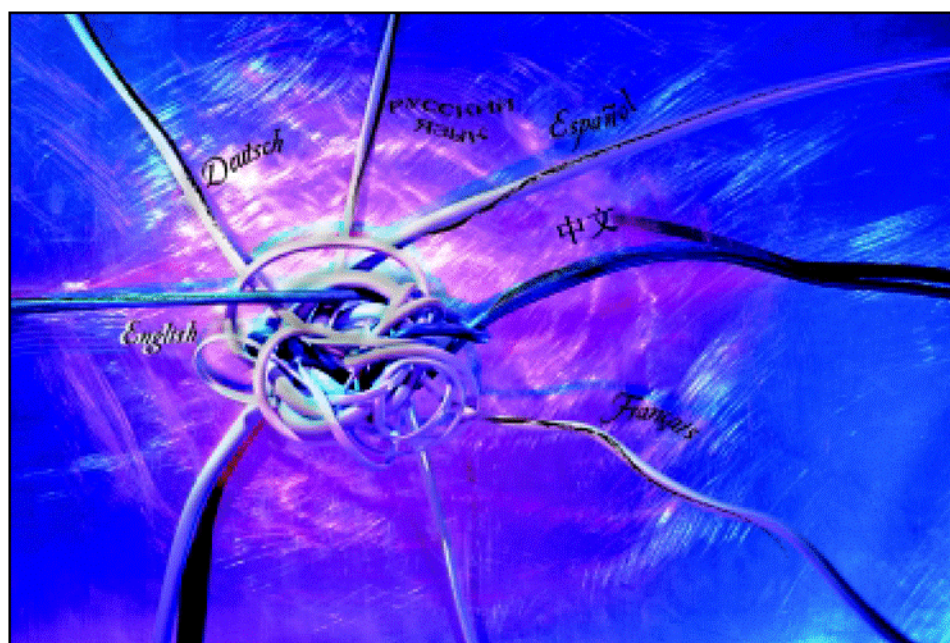


Imagen cortesía de las University of Toronto Libraries.



El programa *Momentos Matemáticos* promueve la apreciación y el conocimiento del papel que desempeñan las matemáticas en la ciencia, la naturaleza, la tecnología y la cultura.

www.ams.org/mathmoments

Versión en español de

www.matematicalia.net
REAL SOCIEDAD MATEMÁTICA ESPAÑOLA



matematicalia

revista digital de divulgación matemática

